



Manuale d'uso ed installazione / Operating and Installation Manual /
Bedienungs und Aufstellungsanleitung / Manual d'utilisation et
installation

Italiano - English - Deutsch - Français

Programmer



Release 1.1 - October 2007

Il costruttore si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione; declina inoltre ogni responsabilità per le eventuali inesattezze imputabili ad errori di stampa e/o trascrizione contenute nella stessa.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e le informazioni in genere contenute nel presente fascicolo sono di natura riservata e non possono essere riprodotte né completamente né parzialmente od essere comunicate a terzi senza l' autorizzazione scritta del Costruttore che ne ha la proprietà esclusiva.

The manufacturer reserves the right to modify, without prior notice, the characteristics of the equipment described in this publication; and further declines to accept any responsibility for any inaccuracies contained in this publication which can be ascribed to printing and /or transcription errors.

All instructions, drawings, tables and information contained in this publication are confidential and can neither be reproduced, completely or in part, nor be transmitted to third parties without the written permit of the Manufacturer, who has the sole ownership.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Eigenschaften der hier beschriebenen Geräte ohne Voranzeige zu ändern und lehnt gleichzeitig jede Verantwortung für mögliche Unrichtigkeiten ab, die auf Druckfehler oder Abschreibfehler zurückzuführen sind.

Alle Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und Informationen, die im allgemeinen im vorliegenden Band enthalten sind, müssen als vertraulich betrachtet werden und können weder teilweise noch vollständig reproduziert bzw. an Dritte ohne die schriftliche Ermächtigung des Herstellers weitergegeben werden, der das Alleineigentum besitzt.

Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentes dans cette publication; en outre, elle décline toute responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes imputables à des erreurs d'impression et/ou de transcription.

Tous droits de reproduction, complète ou partielle, des instructions, des dessins, des tableaux et de toutes les informations contenues dans cette publication sont réservés. Aucune communication à un tiers ne peut être faite sans une autorisation par écrit du Constructeur qui en a la propriété exclusive.

El Constructor se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta publicación; además, declina toda responsabilidad por los eventuales inexactitudes imputables a errores de imprenta y/o transcripción contenida en la misma.

Las instrucciones, los dibujos, las tablas y las informaciones en general contenidos en este fascículo son de tipo reservado y no se pueden reproducir, completamente o en parte, ni comunicar a terceros si la autorización escrita del Fabricante, el cual tiene la propiedad exclusiva.

O construtor reserva-se o direito de modificar, sem prévio aviso, as características dos aparelhos apresentados nesta publicação e declina qualquer tipo de responsabilidade por eventuais inexactidões causadas por erros de impressão e/ou transcrições nela contidas.

As instruções, os desenhos, as tabelas e as informações em geral contidas no presente fascículo são de natureza reservada e não podem ser reproduzidas nem total nem parcialmente ou ser comunicadas a terceiros sem a autorização escrita do Construtor que tem a propriedade exclusiva.

PROGRAMMATORE

Manuale d'uso ed installazione

PREMESSA

La documentazione tecnica di corredo costituisce parte integrante dell'apparecchiatura e deve, quindi, accompagnarne ogni spostamento o trasferimento di proprietà, al fine di consentire ulteriori possibilità di consultazione da parte degli operatori.

Prima di procedere all'installazione e all'uso dell'apparecchiatura è necessario leggere attentamente la documentazione tecnica in ogni sua parte.

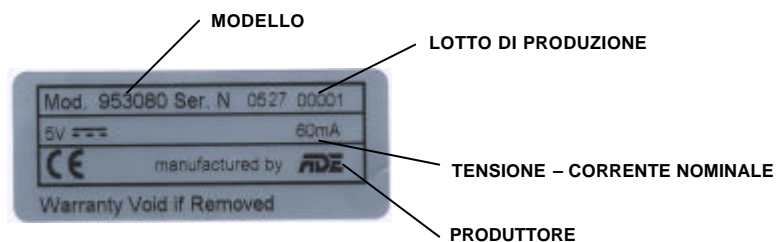
Qualsiasi operazione da eseguirsi sull'apparecchiatura deve essere effettuata da un operatore qualificato avente conoscenza specifica sul complessivo funzionamento della stessa.

IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLE CARATTERISTICHE

L'apparecchio viene identificato da una targhetta riportante il MODELLO ed il N°DI SERIE.

La targhetta, inoltre, contiene i dati relativi alle tensioni di alimentazione ed alla potenza assorbita dall'apparecchio.

Questa targhetta su cui è posto il marchio CE, è l'unica riconosciuta dal costruttore, ed è importante che non venga asportata o rovinata.



AVVERTENZE PER LA DEMOLIZIONE

Il simbolo indica che l'apparecchio non può essere smaltito come rifiuto comune, ma deve essere smaltito secondo quanto stabilito dalla direttiva europea 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronics Equipments – WEEE) e dalle legislazioni nazionali derivati, per prevenire possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute umana.

Per il corretto smaltimento dell'apparecchio, contattare il punto vendita presso cui avete acquistato l'apparecchio, oppure il nostro servizio post vendita.



CARATTERISTICHE TECNICHE

TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	:	5 VDC
CORRENTE NOMINALE	:	60 mA
DIMENSIONI L x A x P (mm)	:	85 x 155 x 30



Il Programmatore deve essere maneggiato con estrema cura:

- non sollevare il prodotto per il cavo;
- per sconnettere il Programmatore, impugnarlo e tirare il connettore (non il cavo!).

ENGLISH

PROGRAMMER

Operating and Installation Manual

INTRODUCTION

This technical documentation is part and parcel of the machine. Therefore, it must always follow the machine when it is moved or when the ownership is transferred, so that different operators may be able to consult it.

Before installing or using the machine, it is necessary to carefully read and understand the instructions contained in this manual, as they offer important information for safe installation, use and maintenance.

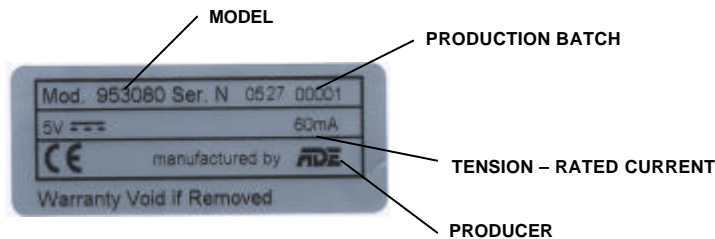
Any operation must be carried out exclusively by personnel who have a specific knowledge of the machine functions.

IDENTIFICATION OF THE MACHINE AND ITS CHARACTERISTICS

Every machine is identified by its own MODEL and SERIAL NUMBER, indicated on the rating plate attached to the unit.

This plate is the only acknowledged by the manufacturer as identification of the machine and carries data which safely gives technical information supplied by the manufacturer.

It is, therefore, recommended that this plate be neither damaged nor removed.



WARNING FOR SCRAPPING

The symbol indicates that the machine may not be disposed of as ordinary waste; it must be disposed of in accordance with the provisions of the European directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronics Equipments – WEEE) and of any resulting national laws, for preventing any possible adverse effects on the environment and on human health.

For correct disposal of the machine, contact the dealer from whom you have purchased the machine or our after – sales service.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

POWER SUPPLY VOLTAGE	:	5 VDC
RATED CURRENT	:	60 mA
DIMENSIONS W x H x D (mm)	:	85 x 155 x 30



The Programmer must be handle with care:

- a) do not lift the product using the cable;
- b) to disconnect the Programmer, grab it and pull the connector (not the cable!).

DEUTSCH

PROGRAMMER

Bedienungs und Aufstellungsanleitung

VORWORT

Diese Unterlagen stellen einen wesentlichen Bestandteil des Automaten dar.

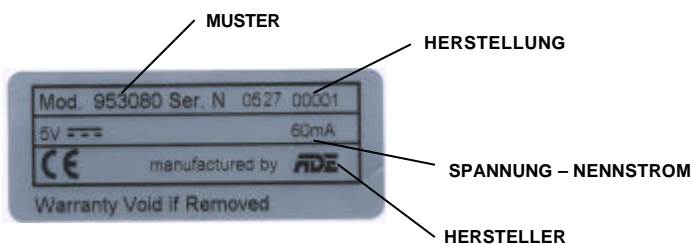
Sie müssen daher bei jeder Verlegung oder im Falle eines Verkaufs der Anlage immer beige legt werden, um dem neuen Nutzer weitere Nachschlagungen zu ermöglichen.

Bevor der Automat aufgebaut und benutzt wird, ist es unbedingt notwendig, sich gründlich mit diesem Handbuch zu befassen, da es wichtige Informationen hinsichtlich der Sicherheit bei der Installation, der Benutzung und der Wartung des Apparates liefert.

ERKENNUNG DES AUTOMATEN UND DER TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN

Auf dem Typenschild sind auch die Daten der Betriebsspannung und der Leistungsaufnahme des Gerätes angegeben.

Das Typenschild, auf dem auch die CE - Markierung angebracht ist, ist die einzig anerkannte Herstellerkennzeichnung und darf weder entfernt noch beschädigt werden.



HINWEISE FÜR DIE VERSCHROTTUNG

Das Zeichen bedeutet, dass das Gerät nicht als allgemeinet Müll entsorgt werden kann, sondern nach den Vorschriften der EG – Richtlinie 2002/96 und den daraus hervorgehenden nationalen Gesetzen zu entsorgen ist, und zwar um möglichen negative Umwelt – und Gesundheitsauswirkungen vorzubeugen. Für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts, setzen Sie sich mit dem Händler oder mit unserem Kundendienst in Verbindung



TECHNISCHE DATEN

ANSCHLUSS-SPANNUNG	:	5 VDC
NENNSTROM	:	60 mA
ABMESSUNGEN B x H x T (mm)	:	85 x 155 x 30

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN



Die Programmer muss mit größter Sorgfalt gehandhabt werden.

- heben Sie das Produkt nicht am Kabel an;
- ziehen Sie stets am Netzstecker (nie am Kabel), um die Programmer vom Netz zu trennen.

PROGRAMMATEUR

Manual d'utilisation et installation

INTRODUCTION

Cette documentation fait partie intégrante de l'appareil. Elle doit donc l'accompagner en cas de déplacement ou de transfert de propriété de l'appareil pur que des autres opérateurs puissent le consulter.

Avant de procéder avec l'installation et l'utilisation de l'appareil il faut lire attentivement et comprendre le contenu de ce manuel car il fournit des informations importantes en ce qui concerne la sécurité d'installation, la notice d'emploi et les opérations d'entretien.

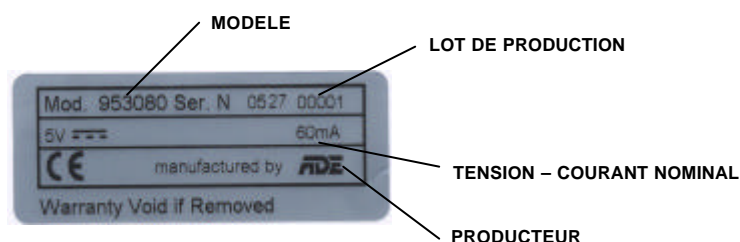
Les opérations doivent uniquement être exécutées par un personnel possédant une connaissance spécifique du fonctionnement de l'appareil.

IDENTIFICATION DE L'APPAREIL ET DES SES CARACTERISTIQUES

L'appareil est identifié par une plaquette mentionnant le MODELE et le N° DE SERIE.

La plaquette contient en outre les données relatives aux tensions d'alimentation et à la puissance absorbée par l'appareil.

Cette plaquette, sur laquelle figure la marque CE, est la seule qui soit reconnue par le constructeur et il est important qu'elle ne soit pas retirée ou abîmée.



NOTICE POUR LA DEMOLITION

Le symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé en tant que déchet commun mais selon ce qui est prévu par la directive européenne 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronics Equipments – WEEE) et par les législations nationales relatives, afin de ne pas porter préjudice à l'environnement et à la santé humaine.

Pour une bonne élimination de l'appareil, contactez le point de vente qui vous l'a vendu ou adressez-vous à notre SAV



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TENSION D'ALIMENTATION	:	5 VDC
COURANT NOMINAL	:	60 mA
DIMENSIONS L x H x P (mm)	:	85 x 155 x 30

CARACTERISTIQUES GENERALES



Le Programmeur doit être manié avec le plus grand soin :

- ne pas soulever le produit par le câble ;
- pour déconnecter le Programmeur, le saisir et tirer sur le connecteur (pas sur le câble !).